



Umwaka wa 61
Igazeti ya Leta n° Idasanzwe
yo ku wa 17/05/2022

Year 61
Official Gazette n° Special
of 17/05/2022

61^{ème} Année
Journal Officiel n° Spécial
du 17/05/2022

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

Iteka rya Minisitiri w'Intebe/ Prime Minister's Order/ Arrêté du Premier Ministre

N° 005/03 ryo ku wa 16/05/2022

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena intego, inshingano n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisitiri ishinzwe Ibikorwa by'Ubutabazi2

N° 005/03 of 16/05/2022

Prime Minister's Order determining mission, responsibilities and organisational structure of the Ministry in charge of Emergency Management2

N° 005/03 du 16/05/2022

Arrêté du Premier Ministre déterminant la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère chargé de la Gestion de Secours2

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 005/03 RYO KU WA 16/05/2022 RIGENA INTEGO, INSHINGANO N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI ISHINZWE IBIKORWA BY'UBUTABAZI</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 005/03 OF 16/05/2022 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY IN CHARGE OF EMERGENCY MANAGEMENT</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 005/03 DU 16/05/2022 DÉTERMINANT LA MISSION, LES ATTRIBUTIONS ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU MINISTÈRE CHARGÉ DE LA GESTION DE SECOURS</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p>	<p><u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Intego</p>	<p><u>Article 2:</u> Mission</p>	<p><u>Article 2 :</u> Mission</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Inshingano</p>	<p><u>Article 3:</u> Responsibilities</p>	<p><u>Article 3 :</u> Attributions</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</p>	<p><u>Article 4:</u> Organisational structure</p>	<p><u>Article 4 :</u> Structure organisationnelle</p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</p>	<p><u>Article 5:</u> Salaries and fringe benefits related to the organisational structure</p>	<p><u>Article 5 :</u> Salaires et avantages liés à la structure organisationnelle</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p>	<p><u>Article 6:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p>	<p><u>Article 6 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 7:</u> Iteka rivanyweho</p>	<p><u>Article 7:</u> Repealed Order</p>	<p><u>Article 7 :</u> Arrêté abrogé</p>
<p><u>Ingingo ya 8:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 8:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 8 :</u> Entrée en vigueur</p>

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 005/03 RYO KU WA 16/05/2022 RIGENA INTEGO, INSHINGANO N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI ISHINZWE IBIKORWA BY'UBUTABAZI</p> <p>Minisitiri w'Intebe;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122, n'iya 176;</p> <p>Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 164/03 ryo ku wa 21/12/2020 rigena intego, inshingano n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri ishinzwe Ibikorwa by'Ubutabazi;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/04/2022 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>ATEGETSE:</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 005/03 OF 16/05/2022 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY IN CHARGE OF EMERGENCY MANAGEMENT</p> <p>The Prime Minister;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122, and 176;</p> <p>Having reviewed Prime Minister's Order, n° 164/03 of 21/12/2020 determining mission, responsibilities and organisational structure of the Ministry in charge of Emergency Management;</p> <p>On proposal by the Minister of Public Service and Labour;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 09/04/2022 ;</p> <p>ORDERS:</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 005/03 DU 16/05/2022 DÉTERMINANT LA MISSION, LES ATTRIBUTIONS ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU MINISTÈRE CHARGÉ DE LA GESTION DE SECOURS</p> <p>Le Premier Ministre ;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122, et 176 ;</p> <p>Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 164/03 du 21/12/2020 déterminant la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère chargé de la Gestion de Secours ;</p> <p>Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 09/04/2022;</p> <p>ARRÊTE :</p>
--	--	--

<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p> <p>Iri teka rigena intego, inshingano, n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri ishinzwe Ibikorwa by'Ubutabazi (MINEMA).</p> <p><u>Ingingo ya 2: Intego</u></p> <p>Intego ya MINEMA ni ukugera ku buryo bunoze bwo gucunga ibiza no guteza imbere umuco wo kumenyekanisha imicungire y'ibiza no kugira politiki ihamye yerekeranye n'imicungire y'impunzi.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Inshingano</u></p> <p>MINEMA ifite inshingano zikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° gutegura politiki, amategeko n'ingamba zigamije ubutabazi; 2° gukumira ibiza no kugabanya ubukana bwabyo, kuzahura ibyangijwe n'ibiza, gukurikirana ibyerekeranye n'ibiza no kugira icyo ikora mu gihe bikenewe mu rwego rwo guteza imbere imyumvire kuri politiki y'imicungire y'ibiza byizana cyangwa biterwa n'abantu; 	<p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p> <p>This Order determines mission, responsibilities and organisational structure of the Ministry in charge of Emergency Management (MINEMA).</p> <p><u>Article 2: Mission</u></p> <p>The mission of MINEMA is to attain efficient mechanism for management of disasters and promotion of disaster management awareness culture and to have a proactive refugee management policy.</p> <p><u>Article 3: Responsibilities</u></p> <p>MINEMA has the following responsibilities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° to develop policies, laws and strategies for managing emergencies; 2° to prevent and mitigate disasters, recover from damages of the disasters, monitor disaster matters and respond in a timely manner in order to promote awareness on management of natural and man-made disasters; 	<p><u>Article premier : Objet du présent arrêté</u></p> <p>Le présent arrêté détermine la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère chargé de la Gestion de Secours (MINEMA).</p> <p><u>Article 2 : Mission</u></p> <p>La mission du MINEMA est d'atteindre un mécanisme efficace de gestion des catastrophes et de promotion de la culture de sensibilisation à la gestion des catastrophes et de mettre en place une politique proactive de gestion des réfugiés.</p> <p><u>Article 3 : Attributions</u></p> <p>MINEMA a les attributions suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° élaborer des politiques, lois et des stratégies efficaces pour la gestion de secours; 2° prévenir et atténuer les catastrophes, relever les dommages causés par les catastrophes, faire le suivi des questions relatives aux catastrophes et réagir de façon rapide au moment opportun en vue de promouvoir la sensibilisation sur la gestion des
--	---	--

<p>3° gushyiraho politiki no gutegura amategeko n'ingamba ku micungire y'impunzi no kuzirinda hakurikijwe amasezerano mpuzamahanga yerekeye kurinda impunzi;</p> <p>4° gutegura, kumenyekanisha no guhuza ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda zerekeranye n'amicungire y'ibiza n'impunzi;</p> <p>5° gukurikirana no gusuzuma ishyirwa mu bikorwa rya politiki, amategeko na gahunda byerekeranye n'ubutabazi.</p>	<p>3° to put in place policies and develop laws and strategies for the management and protection of refugees in conformity with international treaties on the protection of refugees;</p> <p>4° to develop, disseminate and coordinate the implementation of policies, strategies and programs related to disaster management and refugees;</p> <p>5° to monitor and evaluate the implementation of policies, laws and strategies related to the management of emergencies.</p>	<p>catastrophes naturelles et celles créées par l'homme;</p> <p>3° mettre en place des politiques et élaborer des lois et stratégies de gestion et de protection des réfugiés conformément aux traités internationaux y relatifs;</p> <p>4° élaborer, diffuser et coordonner la mise en œuvre des politiques, stratégies et des programmes liés à la gestion des catastrophes et des réfugiés;</p> <p>5° faire le suivi et l'évaluation de la mise en œuvre des politiques, lois et stratégies liés à la gestion de secours.</p>
<p><u>Ingingo ya 4: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</u></p>	<p><u>Article 4: Organisational structure</u></p>	<p><u>Article 4 : Structure organisationnelle</u></p>
<p>Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya MINEMA iri ku mugereka w'iri teka.</p>	<p>The organisational structure of MINEMA is in Annex of this Order.</p>	<p>La structure organisationnelle du MINEMA est en annexe du présent arrêté.</p>
<p><u>Ingingo ya 5: Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</u></p>	<p><u>Article 5: Salaries and fringe benefits related to the organisational structure</u></p>	<p><u>Article 5 : Salaires et avantages liés à La structure organisationnelle</u></p>
<p>Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba MINEMA biri mu mbonerahamwe</p>	<p>Salaries and fringe benefits for employees of MINEMA are contained in the salary structure</p>	<p>Les salaires et avantages alloués au personnel du MINEMA sont indiqués dans la structure</p>

<p>y'imishahara yemejwe n'Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/04/2022 kandi iboneka muri Minisitiri ifite abakozi ba Leta mu nshingano.</p> <p><u>Ingingo ya 6: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></p> <p>Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Iteka rivanyweho</u></p> <p>Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 164/03 ryo ku wa 21/12/2020 rigena intego, inshingano n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisitiri ishinzwe Ibikorwa by'Ubutabazi rivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 8: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 09/04/2022.</p>	<p>approved by Cabinet meeting of 09/04/2022 and available in the Ministry in charge of public service.</p> <p><u>Article 6: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></p> <p>The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><u>Article 7: Repealed Order</u></p> <p>Prime Minister's Order n° 164/03 of 21/12/2020 determining mission, responsibilities and organisational structure of the Ministry in charge of Emergency Management is repealed.</p> <p><u>Article 8: Commencement</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 09/04/2022.</p>	<p>salariale approuvée par le Conseil des Ministres, en sa séance du 09/04/2022 et disponible au Ministère ayant la fonction publique dans ses attributions.</p> <p><u>Article 6 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u></p> <p>Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p> <p><u>Article 7 : Arrêté abrogé</u></p> <p>L'Arrêté du Premier Ministre n° 164/03 du 21/12/2020 déterminant la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère chargé de la Gestion de Secours est abrogé.</p> <p><u>Article 8 : Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 09/04/2022.</p>
--	---	--

Kigali, 16/05/2022

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Minister of Public Service and Labour
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

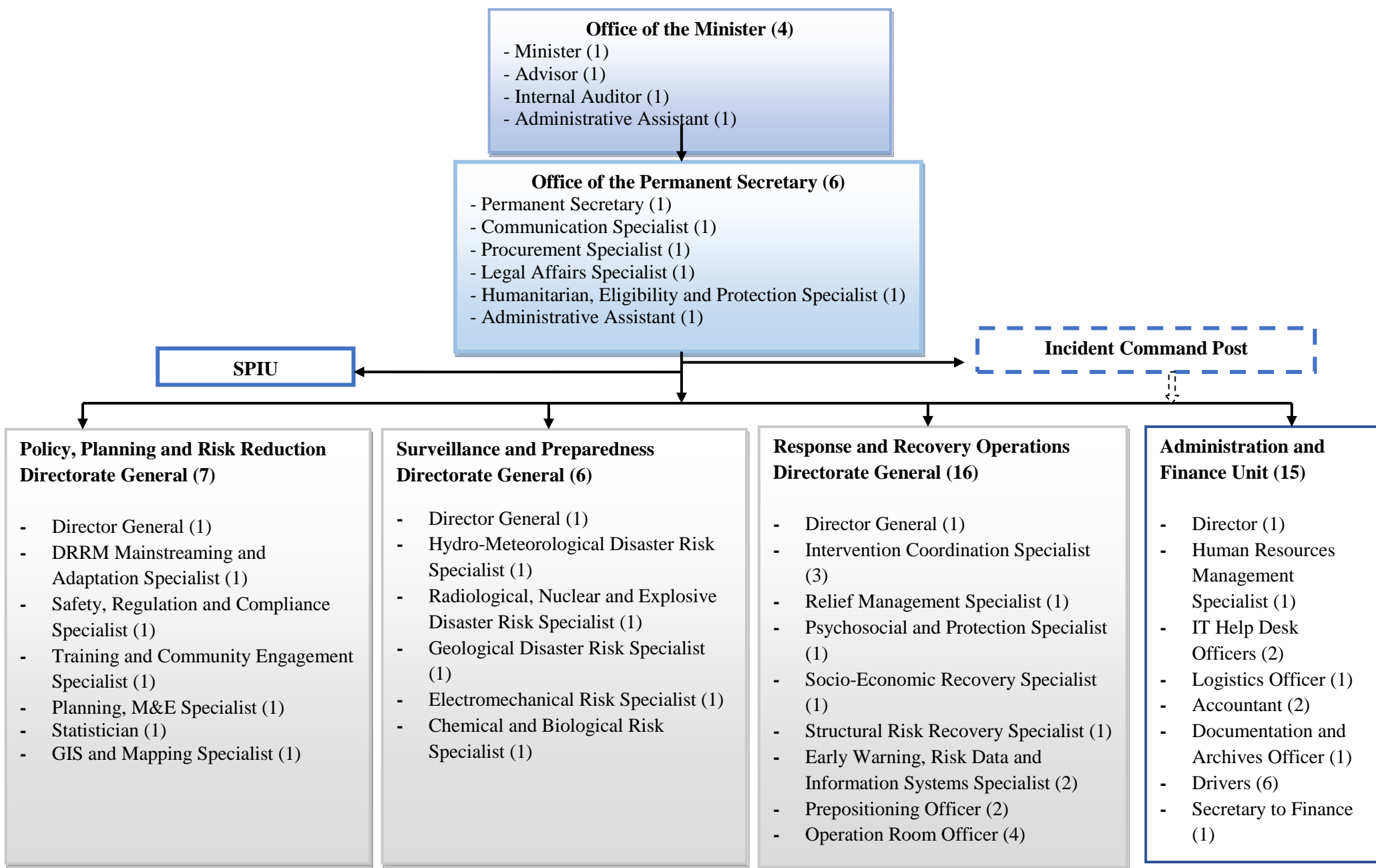
Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 005/03 RYO KU WA 16/05/2022 RIGENA INTEGO, INSHINGANO, N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI ISHINZWE IBIKORWA BY'UBUTABAZI	ANNEX TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 005/03 OF 16/05/2022 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY IN CHARGE OF EMERGENCY MANAGEMENT	ANNEXE À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 005/03 DU 16/05/2022 DÉTERMINANT LA MISSION, LES ATTRIBUTIONS ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, DU MINISTÈRE CHARGÉ DE LA GESTION DE SECOURS
--	---	---

IMBONERAHAMWE Y'IMIRIMO BYA ISHINZWE BY'UBUTABAZI	Y'IMYANYA MINISITERI IBIKORWA	ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY IN CHARGE OF EMERGENCY MANAGEMENT	STRUCTURE ORGANISATIONNELLE, DU MINISTÈRE CHARGÉ DE LA GESTION DE SECOURS
--	--	---	--

MINISTRY IN CHARGE OF EMERGENCY MANAGEMENT (MINEMA) ORGANISATIONAL STRUCTURE



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 005/03 ryo ku wa 16/05/2022 rigena intego, inshingano n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri ishinzwe Ibikorwa by'Ubutabazi	Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 005/03 of 16/05/2022 determining mission, responsibilities and organizational structure of the Ministry in charge of Emergency Management	Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 005/03 du 16/05/2022 déterminant la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère chargé de la Gestion de Secours
---	--	---

Kigali, 16/05/2022

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo
Minister of Public Service and Labour
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux